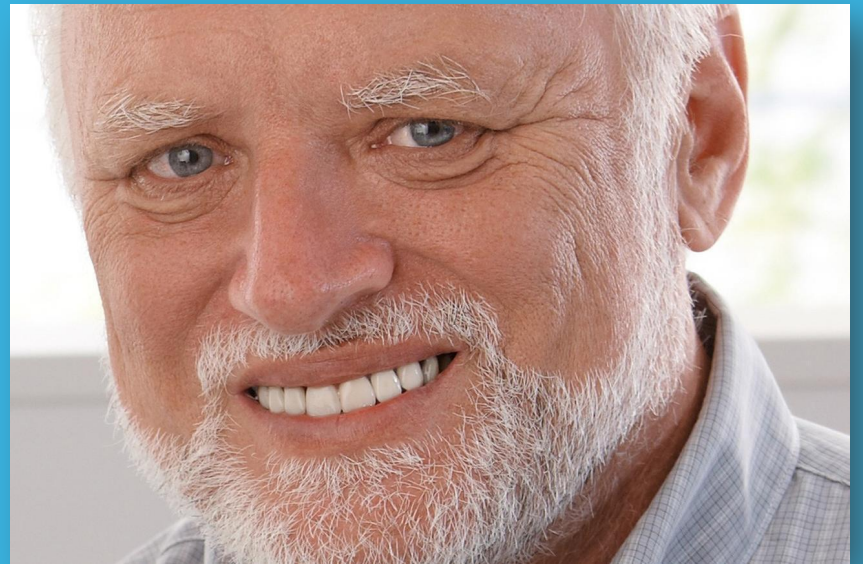


CULTURAL CODE

PHRASEOLOGY



ФРАЗЕОЛОГИЗМ И ФРАЗЕОЛОГИЯ

Фразеология — раздел языкознания, изучающий устойчивые сочетания слов (фразеологизмы).

Черты фразеологизма:

- ✓ Устойчивость (*УТРО ВЕЧЕРА МУДРЕНЕЕ*, но не *ВЕЧЕР ГЛУПЕЕ УТРА*)
- ✓ Переносное значение (утреннее решение правильнее вечернего)
- ✓ Общее значение не зависит от значения слов (объект повествования — РЕШЕНИЕ, а не УТРО и ВЕЧЕР)

**ФРАЗЕОЛОГИЗМ ВСЕГДА
ОТРАЖАЕТ МЕНТАЛИТЕТ НАРОДА**

**DON'T TROUBLE TROUBLES
TILL TROUBLE TROUBLES
YOU**

не буди лихо, пока оно тихо

(предусмотрительность и осторожность)

ROME WAS NOT BUILT IN A DAY

Москва не сразу строилась

(дисциплина, строгость в воспитании)



**NO BEES, NO HONEY; NO WORK,
NO MONEY**

**хочешь есть калачи, не лежи на
печи**

(деловитость и расчетливость)



DOG EATS DOG

ЧЕЛОВЕК ЧЕЛОВЕКУ ВОЛК

(большая любовь к животным => питомцы фигурируют во многих Ф, заменяют в них людей)

DOG DOES NOT EAT DOG

ворон ворону глаз не выклюет

